



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 March 2012
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

Сорок пятая сессия

Нью-Йорк, 25 июня – 13 июля 2012 года

**Урегулирование коммерческих споров: рекомендации
для оказания помощи арбитражным учреждениям
и другим заинтересованным органам в отношении
арбитражных разбирательств, проводимых на основе
Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в редакции
2010 года**

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-3	3
II. Проект рекомендаций для арбитражных учреждений и других заинтересованных органов в отношении арбитражных разбирательств, проводимых на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в редакции 2010 года	1-26	4
Введение	1-6	4
I. Принятие Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в качестве учрежденческого регламента арбитражными учреждениями и другими заинтересованными органами	7-17	6
1. Призыв не изменять содержание Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ	7-8	6
2. Стил ь изменений	9-17	7
a. Краткое разъяснение	9-10	7
b. Дата вступления в силу	11	7



	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
с. Каналы связи	12-14	8
d. Замена ссылок на "компетентный орган" названием соответствующего учреждения	15-16	9
е. Гонорары и шкала гонораров	17	10
II. Арбитражные учреждения и другие заинтересованные органы, проводящие арбитражные разбирательства на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ или предоставляющие определенные административные услуги	18-26	10
1. Административные процедуры в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ	20-22	12
2. Предложение административных услуг	23	13
3. Шкала административных сборов	24-25	14
4. Проект типовых оговорок	26	15

I. Введение

1. На ее сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года) Комиссии была представлена записка Секретариата о возможных рекомендациях арбитражным учреждениям и другим заинтересованным органам в отношении Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в редакции 2010 года (A/CN.9/705). Комиссия напомнила, что на своей пятнадцатой сессии в 1982 году она приняла "Рекомендации в помощь арбитражным учреждениям и другим заинтересованным органам в отношении арбитражных операций согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ"¹. Подготовка этих рекомендаций была предпринята Комиссией с целью облегчить применение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 1976 года в разбирательствах, проводимых под эгидой арбитражных учреждений, и охватить те случаи, когда Регламент принят в качестве институциональных правил арбитражного органа или когда арбитражный орган выступает в качестве компетентного органа или предоставляет административные услуги в рамках специального арбитражного разбирательства согласно Регламенту. После обсуждения Комиссия сочла целесообразным подготовить аналогичные рекомендации арбитражным учреждениям и другим соответствующим органам применительно к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, пересмотренному в 2010 году, с учетом расширения роли компетентных органов. Было отмечено, что такие рекомендации будут способствовать использованию Регламента и что арбитражные учреждения во всех регионах мира будут более охотно соглашаться выступать в качестве компетентных органов, если они будут располагать такими руководящими принципами. Комиссия решила также при подготовке рекомендаций в отношении пересмотренного Регламента использовать в качестве образца рекомендации, принятые в 1982 году. Комиссия поручила Секретариату подготовку этого документа для рассмотрения Комиссией на одной из будущих сессий².

2. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 25 июня – 8 июля 2011 года) Комиссия была проинформирована о работе над этими рекомендациями и Секретариату было предложено подготовить проекты рекомендаций для рассмотрения Комиссией на одной из ее будущих сессий, предпочтительно уже в 2012 году³.

3. В разделе II настоящей записки содержится текст проектов рекомендаций для оказания помощи арбитражным учреждениям и другим заинтересованным органам в отношении арбитражных разбирательств, проводимых на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в редакции 2010 года. Этот текст был подготовлен Секретариатом после проведения консультаций с арбитражными учреждениями, в ходе которых среди арбитражных учреждений в различных регионах мира был распространен вопросник об использовании Арбитражного

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия,*

Дополнение № 17 и исправления (A/37/17 и Согг. 1 и 2), пункты 75-84 и приложение I.

² Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункты 188 и 189.*

³ Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 204.*

регламента ЮНСИТРАЛ, подготовленный в сотрудничестве с Международной федерацией учреждений коммерческого арбитража (МФУКА)⁴.

II. Проект рекомендаций для арбитражных учреждений и других заинтересованных органов в отношении арбитражных разбирательств, проводимых на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в редакции 2010 года

Введение

Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в редакции 2010 года

1. Первоначальная редакция Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ была принята в 1976 году⁵. Регламент использовался для урегулирования самого широкого круга споров, включая споры между частными коммерческими сторонами, разрешавшиеся без участия арбитражных учреждений,

⁴ В целом в процессе консультаций приняли участие следующие учреждения: Австралийский центр международного коммерческого арбитража (АЦМКА), Американская арбитражная ассоциация (ААА), Арбитражная палата Миланской торговой палаты, Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты (СТП), Арбитражный совет Центральной торговой палаты Финляндии, Арбитражный суд при Торговой и сельскохозяйственной палате Чешской Республики, Арбитражный суд при Торговой палате Польши, Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Бельгийский центр арбитража и посредничества (СЕПАНИ), Венецианская арбитражная палата, Венский международный арбитражный центр (ВМАЦ), Германский институт арбитража (ГИА), Гонконгский международный арбитражный центр (ГКМАЦ), Датский институт арбитража (ДИА), Дубайский международный арбитражный центр (ДМАЦ), Индийский арбитражный совет, Каирский региональный центр по международному торговому арбитражу (КРЦМТА), Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия (КМЭТАК), Корейский совет коммерческого арбитража, Куала-Лумпурский региональный арбитражный центр (КЛРАЦ), Лондонский суд международного арбитража (ЛСМА), Мадридский арбитражный суд, Международный арбитражный суд при Международной торговой палате (МТП), Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации; Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Украины, Международный торговый арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Румынии, Международный торговый арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Сербии, Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС), Постоянная палата третейского суда в Гааге (ППТС), Постоянный арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Маврикия, Постоянный арбитражный суд при Экономической палате Хорватии, Сингапурский международный арбитражный центр (СМАЦ), Товарный совет Гамбургской биржи, Тунисский центр посредничества и арбитража, Центр арбитража и посредничества при Торговой палате Боготы, Центр арбитража и посредничества при Торговой палате Сантьяго (ЦАП Сантьяго), Центр коммерческого арбитража Совета сотрудничества стран Залива, Центр посредничества и арбитража (КАНАКО), Швейцарская арбитражная ассоциация (ШАА) и Японская ассоциация коммерческого арбитража (ЯАКА).

⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17)*, пункт 57; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VII: 1976 год, часть первая, глава II, раздел A.

коммерческие споры, разбирательство по которым проводилось под эгидой арбитражных учреждений, споры между инвесторами и государствами и межгосударственные споры. Регламент был признан в качестве одного из наиболее успешных международных документов договорного характера в области арбитража. Он также во многом способствовал развитию арбитражной деятельности многих арбитражных учреждений во всех частях мира.

2. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ был пересмотрен в 2010 году⁶, с тем чтобы он в большей степени соответствовал нынешней практике в области права международной торговли и учитывал те изменения, которые произошли в арбитражной практике за последние тридцать лет. Цель пересмотра заключалась в повышении эффективности арбитражных разбирательств, проводимых на основе Регламента, при том, что первоначальная структура текста, его дух и стиль изложения должны были быть сохранены. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в его новой редакции приобрел силу с 15 августа 2010 года.

Резолюция 65/22 Генеральной Ассамблеи

3. В 2010 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 65/22 рекомендовала использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ при урегулировании споров, возникающих в контексте международных коммерческих отношений. Эта рекомендация была основана на убежденности в том, что *"пересмотр Арбитражного регламента, проведенный с учетом интересов стран с различными правовыми, общественными и экономическими системами, может в значительной мере содействовать развитию гармоничных международных экономических отношений и неуклонному укреплению верховенства права"*.

4. В этой резолюции было также отмечено, что *"пересмотренный текст, как ожидается, внесет существенный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных коммерческих споров"*.

Цель Рекомендаций

5. Настоящие Рекомендации относятся к использованию Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года (рекомендации относительно использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 1976 года см. *"Рекомендации в помощь арбитражным учреждениям и другим заинтересованным органам в отношении арбитражных операций согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ"*⁷, принятые на пятнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ в 1982 году). Их цель состоит в том, чтобы предоставить в распоряжение арбитражных учреждений и других заинтересованных органов, планирующих использовать Регламент, как это описано в пункте 6 ниже, необходимую информацию и оказать им помощь.

⁶ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункты 13-187 и приложение I.*

⁷ Там же, *тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), приложение I.* С текстом этих Рекомендаций можно также ознакомиться в сети Интернет по адресу www.uncitral.org/pdf/russian/texts/arbitration/arb-recommendation/arb-recommendation-r.pdf.

Различные виды применения Регламента арбитражными учреждениями и другими заинтересованными органами

6. Ниже перечислены различные виды применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ арбитражными учреждениями и другими заинтересованными органами, включая торговые палаты и торговые ассоциации ("учреждения"):

i) Регламент использовался в качестве модели учреждениями, составляющими свои собственные арбитражные регламенты. Степень использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в качестве модели для составления соответствующих текстов изменялась от его использования в качестве источника вдохновения до принятия текста Регламента целиком и полностью (см. ниже, раздел I);

ii) учреждения предлагали проводить разбирательства по спорам на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ или предоставлять административные услуги в рамках специальных арбитражных разбирательств на основе Регламента (см. ниже, раздел II);

iii) к учреждению (или лицу) может быть обращена просьба выполнять функции компетентного учреждения, как они предусмотрены согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ (см. ниже, раздел III).

I. Принятие Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в качестве учрежденческого регламента арбитражными учреждениями и другими заинтересованными органами

1. Призыв не изменять содержание Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ

7. Учреждения, занимающиеся подготовкой или пересмотром своих учрежденческих регламентов, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о принятии Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в качестве модели⁸. Учреждению, намеревающемуся действовать подобным образом, следует учитывать ожидания сторон, что его регламент будет добросовестно следовать тексту Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

8. Призыв к тесному соответствию с содержанием Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ не означает, что особая организационная структура соответствующего учреждения или его конкретные потребности должны быть оставлены без внимания. Учреждениям, принимающим Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве своего собственного учрежденческого регламента, несомненно, потребуется добавить какие-либо положения, например относительно административных услуг или преysкуранта. Кроме того, следует принять во внимание необходимость внесения формальных изменений, затрагивающих лишь весьма незначительное число положений

⁸ Например, см. арбитражные регламенты Каирского регионального центра по международному торговому арбитражу ("КРЦМТА"), размещен в сети Интернет по адресу www.crcica.org, или Куала-Лумпурского регионального арбитражного центра ("КЛРАЦ"), размещен в сети Интернет по адресу www.klrca.org.my.

Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, как на это указывается в пунктах 9-17 ниже.

2. Стиль изменений

а. Краткое разъяснение

9. Если какое-либо учреждение использует Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве модели для составления текста своего собственного учрежденческого регламента, ему может быть полезно рассмотреть вопрос о выделении тех моментов, по которым этот регламент будет отходить от Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Такое указание может оказаться полезным для читателей и потенциальных пользователей, которым в противном случае потребуется проводить тщательные сопоставления для выявления любых расхождений.

10. Соответствующие учреждения, возможно, пожелают включить дополнительный текст, например в виде предисловия, в котором будут указываться конкретные изменения, произведенные в учрежденческом регламенте по сравнению с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ⁹. Указание изменений может быть также помещено в конец текста учрежденческих правил¹⁰. Кроме того, будет, возможно, целесообразно сопроводить учрежденческий регламент кратким разъяснением причин внесения изменений¹¹.

б. Дата вступления в силу

11. В пункте 2 статьи 1 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года определяется дата начала применения этого Регламента. Несомненно, в

⁹ Например, в введении к Арбитражному регламенту Каирского регионального центра по международному торговому арбитражу (КРЦМТА), вступившему в силу 1 марта 2011 года, предусматривается, что этот регламент *"основывается на новой редакции Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года с незначительными изменениями, обусловленными в основном ролью Центра в качестве арбитражного учреждения и компетентного органа"*; размещено в сети Интернет по адресу www.crcsca.org; в Арбитражном регламенте (в редакции 2010 года) Куала-Лумпурского регионального арбитражного центра (КЛРАЦ) предусматривается, что арбитражным регламентом этого учреждения будет *"Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ с изменениями, изложенными в нижеследующих правилах"*; размещено в сети Интернет по адресу www.klrca.org.my.

¹⁰ См., например, Факультативный арбитражный регламент по урегулированию споров между международными организациями и частными сторонами Постоянной палаты третейского суда в Гааге (ППТС) (на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в редакции 1976 года); размещено в сети Интернет по адресу www.pca-cpa.org/upload/files/IG01ENG.pdf.

¹¹ Например, в примечания к тексту Факультативного арбитражного регламента ППТС по урегулированию споров между двумя сторонами, только одна из которых является государством, было включено следующее примечание: *"Настоящий Регламент основывается на Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ [1976 года], со следующими изменениями: изменения для указания функций Генерального секретаря и Международного бюро Постоянной палаты третейского суда: статья 1, пункт 1 (добавлено)"*; текст Факультативного арбитражного регламента ППТС по урегулированию споров между двумя сторонами, только одна из которых является государством, размещен в сети Интернет по адресу www.pca-cpa.org/upload/files/1STATENG.pdf.

учрежденческих регламентах, принятых на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, будет указана их собственная дата вступления в силу. В интересах обеспечения юридической определенности рекомендуется указать в арбитражных регламентах дату начала их применения, с тем чтобы сторонам было известно, какая из редакций является применимой.

с. Каналы связи

12. Обычно, когда разбирательство по делу проводится под эгидой какого-либо учреждения, сношения между сторонами до образования третейского суда будут осуществляться через это учреждение. В силу этого рекомендуется соответствующим образом адаптировать статьи 3 и 4 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года, касающиеся сношений до образования третейского суда. Например, применительно к пункту 1 статьи 3

i) если сношения осуществляются через соответствующее учреждение, то этот пункт может быть изменен следующим образом:

"Статья 3 (Уведомление об арбитраже)

1. Сторона или стороны, возбуждающие арбитражное разбирательство (далее именуемые "истец"), направляют уведомление об арбитраже (название учреждения). [Название учреждения] [без излишних задержек] [незамедлительно] направляет уведомление об арбитраже другой стороне или сторонам (далее именуемым "ответчиком").

или

1. Сторона (стороны), возбуждающая арбитражное разбирательство (далее именуемая "истец") подает [название учреждения] уведомление об арбитраже, а [наименование учреждения] направляет его другой стороне (сторонам) (далее именуемой "ответчиком")"¹²;

ii) если учреждение получает копии сообщений, то пункт 1 статьи 3 будет оставлен без изменений и может быть добавлено следующее положение:

"Любые документы, передаваемые согласно статьям 3 и 4 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, вручаются [название учреждения] в момент их передачи другой стороне (сторонам) или незамедлительно после этого"¹³.

13. Для урегулирования вопроса о сношениях после образования третейского суда соответствующее учреждение может использовать одно из следующих решений:

- изменить каждую статью Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, в которой содержится упоминание о сношениях или сообщениях; речь идет о следующих статьях: статья 5; статья 11; пункт 2 статьи 13; пункт 4 статьи 7; пункт 1 статьи 20; пункт 1 статьи 21; пункты 1, 3 и 4 статьи 29; пункт 6 статьи 34; пункт 3 статьи 36; пункт 1 статьи 37; пункты 1 и 2 статьи 38; пункт 1 статьи 39; пункты 3 и 4 статьи 41; или

¹² Например, этот подход использован в Арбитражном регламенте Каирского регионального центра по международному торговому арбитражу (КРЦМТА).

¹³ Например, аналогичный подход использован в правиле 2(1) Арбитражного регламента Куала-Лумпурского регионального арбитражного центра (КЛРАЦ).

- включить в статью 17 положение примерно следующего содержания:
 (если учреждение принимает решение о том, что оно будет получать все сообщения для целей уведомления) *"Если иное не разрешено арбитражным судом, все сообщения, адресованные арбитражному суду стороной, вручаются [название учреждения] для целей уведомления арбитражного суда и другой стороны (сторон). Все сообщения, адресованные арбитражным судом какой-либо стороне, вручаются [название учреждения] для цели уведомления другой стороны (сторон)"*¹⁴; или
 (если учреждение принимает решение о том, что оно будет получать копии всех уведомлений для цели информации) *"Если иное не разрешено арбитражным судом, все сообщения между арбитражным судом и любой стороной направляются также [название учреждения]"*.

14. В интересах процессуальной эффективности соответствующему учреждению было бы, возможно, целесообразно рассмотреть вопрос о том, чтобы потребовать представления ему копий сообщений только *после* образования третейского суда. Если такое требование будет принято учреждением, то будет целесообразно сформулировать текст, касающийся получения копий, технологически нейтральным образом, с тем чтобы не исключить использования новых или появляющихся технологий. Получение копий сообщений посредством использования новых технологий может также привести к желательному сокращению затрат соответствующего учреждения.

d. Замена ссылок на "компетентный орган" названием соответствующего учреждения

15. Если учреждение использует Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве модели для своего учрежденческого регламента, то такое учреждение, как правило, выполняет функции, возлагаемые согласно Регламенту на компетентный орган, и в силу этого следует внести изменения в следующие соответствующие положения Регламента:

- пункт 4(a) статьи 3; пункт 2(b) статьи 4; пункты 1-4 статьи 6; и ссылка на компетентный орган в пункте 5 статьи 6 должна быть исключена;
- термин "компетентный орган" может быть заменен названием соответствующего учреждения в следующих положениях: пункты 5-7 статьи 6; пункт 2 статьи 7; пункты 1 и 2 статьи 8; пункты 2 и 3 статьи 9; пункт 3 статьи 10; пункт 4 статьи 13; пункт 2 статьи 14; статья 16, пункт 3 статьи 43; если арбитражное учреждение примет механизм рассмотрения в той мере, в которой он совместим с его собственным учрежденческим регламентом, также пункты 2-4 статьи 41. В качестве альтернативы может быть добавлено примерно следующее правило, разъясняющее, что ссылка на компетентный орган должна толковаться как ссылка на соответствующее учреждение:

¹⁴ Например, аналогичное положение включено в статью 17 (5) Арбитражного регламента Каирского регионального центра по международному торговому арбитражу (КРЦМТА).

"Функции компетентного органа согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ выполняются [название учреждения]".

16. Если функции компетентного органа выполняются каким-либо органом в структуре соответствующего учреждения, то целесообразно разъяснить состав этого органа и, если это уместно, процесс назначения его членов, что может быть сделано, например, в приложении. В интересах обеспечения определенности соответствующему учреждению будет, возможно, целесообразно, разъяснить, предназначена ли ссылка на соответствующий орган для указания на его функцию, а не на соответствующее лицо как таковое (например, в случае отсутствия соответствующего лица, эта функция может выполняться его заместителем).

е. Гонорары и шкала гонораров

17. В случае, если учреждение принимает Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ 2010 года в качестве своего собственного учрежденческого регламента:

- положения статьи 40 (f) будут неприменимы;
- учреждение может включить механизм рассмотрения гонораров, устанавливаемый в статье 41 Регламента (скорректированный с учетом потребностей соответствующего учреждения)¹⁵.

II. Арбитражные учреждения и другие заинтересованные органы, проводящие арбитражные разбирательства на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ или предоставляющие определенные административные услуги

18. Одним из показателей успеха Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в достижении широкой степени приемлемости и в демонстрации своей способности учитывать потребности сторон в разнообразных правовых культурах и в широком круге споров является большое число независимых учреждений, заявивших о своей готовности проводить (и реально проводящих) арбитражные разбирательства на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в дополнение к разбирательствам, проводимым согласно их собственным регламентам. Некоторые арбитражные учреждения приняли процессуальные правила, позволяющие проводить под их эгидой арбитражные разбирательства согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ¹⁶. Кроме

¹⁵ Например, такой подход был принят Кипрским центром арбитража и посредничества (КЦАП), арбитражный регламент которого основывается на Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ 2010 года.

¹⁶ Например, Постоянная палата третейского суда в Гааге (ППТС) указывает на своем веб-сайте, что "в дополнение к функции назначения компетентных органов Генеральный секретарь ППТС в случае, если стороны договорятся об этом, может действовать в качестве компетентного органа согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ. Кроме того, ППТС часто предоставляет полную административную поддержку в ходе арбитражных разбирательств, проводимых согласно Арбитражному регламенту

того, стороны также обращаются к соответствующим учреждениям для получения определенных административных услуг вместо проведения арбитражного разбирательства полностью под эгидой этих арбитражных учреждений¹⁷.

19. Нижеследующие замечания и предложения предназначены для оказания помощи любым заинтересованным учреждениям в принятии необходимых организационных мер и в составлении надлежащих административных процедур в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, когда разбирательство по какому-либо делу согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ проводится полностью под их эгидой или когда они предоставляют определенные административные услуги в связи с арбитражным разбирательством согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ. Можно отметить, что учреждения, предлагающие услуги согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ 2010 года, продолжают также предоставлять услуги согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ 1976 года¹⁸.

ЮНСИТРАЛ"; Лондонский суд международного арбитража (ЛСМА) указывает на своем веб-сайте, что "ЛСМА регулярно выступает как компетентным органом, так и администратором в ходе арбитражных разбирательств, проводимых согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ. Дополнительная информация: рекомендуемые оговорки для принятия сторонами в этих целях; набор предлагаемых административных услуг; и подробная информация о сборах ЛСМА за эти услуги – может быть предоставлена по запросу Секретариатом"; размещено в сети Интернет по адресу www.lcia.org; см. также "Применение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в ходе разбирательств под эгидой ГИА" (Германский институт арбитража), размещено в сети Интернет по адресу www.dis-arb.de; "Административные и процедурные правила проведения арбитражных разбирательств согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ", Японская ассоциация коммерческого арбитража (ЯАКА), размещено в сети Интернет по адресу www.jcaa.or.jp; и "Процедуры проведения международных арбитражных разбирательств Гонконгского международного арбитражного центра (ГКМАЦ), размещено в сети Интернет по адресу www.hkias.org; (административные и процедурные правила проведения арбитражных разбирательств согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ ЯАКА и процедуры ГКМАЦ для проведения международных арбитражных разбирательств на дату подготовки настоящих Рекомендаций основывались на Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ 1976 года).

¹⁷ Например, Гонконгский международный арбитражный центр (ГКМАЦ) принял "Процедуры ГКМАЦ для проведения международных арбитражных разбирательств", вступившие в силу 31 мая 2005 года, во введении к которым указывается, что "Ничто в настоящих Процедурах не препятствует сторонам спора, разбирательство по которому проводится на основе Регламента ЮНСИТРАЛ, назначать ГКМАЦ компетентным органом или запрашивать у ГКМАЦ определенные административные услуги, не подчиняя арбитражное разбирательство положениям, содержащимся в настоящих Процедурах. Ни назначение ГКМАЦ компетентным органом согласно Регламенту, ни обращение сторон или третейского суда за конкретной и конфиденциальной административной помощью со стороны ГКМАЦ не толкуется как назначение ГКМАЦ администратором арбитражного разбирательства, как это описывается в настоящих Процедурах. И, напротив, если не указано иное, просьба к ГКМАЦ выполнять функции администратора толкуется как назначение ГКМАЦ компетентным органом и администратором согласно настоящим Процедурам."; размещено в сети Интернет по адресу www.hkias.org.

¹⁸ В качестве иллюстрации см. услуги, предлагаемые согласно обоим редакциям Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ Арбитражным институтом Стокгольмской торговой палаты (СТП); размещено в сети Интернет по адресу <http://sccinsitute.com>.

1. Административные процедуры в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ

20. При разработке административных процедур или правил учреждениям следует должным образом учитывать интересы сторон. Поскольку в данных случаях стороны уже достигли согласия о том, что арбитражное разбирательство будет проводиться согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, их ожидания не должны быть нарушены в результате применения административных правил, вступающих в коллизию с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Те изменения, которые потребуются внести в Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы он мог применяться тем или иным учреждением, являются минимальными и аналогичны тем, которые упоминались выше в пунктах 9-17. Целесообразно, чтобы соответствующее учреждение разъяснило, какие административные услуги оно будет предоставлять, одним из следующих способов:

- перечисление услуг; или
- предложение вниманию сторон текста Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ с помеченными изменениями, внесенными с единственной целью управления арбитражным производством; в этом последнем случае рекомендуется указать, что Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ действует *"в том виде, в котором он применяется [название учреждения]"*, с тем чтобы пользователь был уведомлен о наличии различий с подлинным Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ¹⁹.

21. Далее рекомендуется следующее:

- в административных процедурах соответствующего учреждения следует проводить четкое различие между функциями компетентного органа, как они предусматриваются согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ (см. раздел III ниже), и другим полным или частичным административным обслуживанием, причем учреждению следует заявить, предлагает ли оно оба или только один из этих видов услуг;
- учреждению, готовому либо в полном объеме выполнять функции администратора при разбирательстве по делу согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, либо предоставлять определенные административные услуги технического и секретарского характера, следует описать в своих административных процедурах предлагаемые услуги; такие услуги могут предоставляться по просьбе сторон или третейского суда.

22. Рекомендуется, чтобы в своем описании административных услуг учреждение указывало:

- какие услуги будут покрываться общим административным сбором, а какие – нет, т.е. оплата за какие будет осуществляться отдельно²⁰;

¹⁹ В качестве иллюстрации этого подхода см. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в том виде, в котором он применяется ГИА (Германский институт арбитража); размещено в сети Интернет по адресу www.dis-arb.de.

²⁰ Например, в Арбитражном регламенте Бахрейнской палаты разрешения споров (БПРС) указывается, что "сборы, описанные ниже, не охватывают стоимости помещений для

- услуги, предоставляемые за счет собственных возможностей, и услуги, которые, как это будет организовано, будут предоставлены другими лицами;
- что стороны также могут выбрать только конкретные услуги, предоставляемые учреждением, без возложения на учреждение функций администратора арбитражного разбирательства в полном объеме (см. пункт 18 выше и пункты 23-25 ниже).

2. Предложение административных услуг

23. Ниже приводится перечень возможных административных услуг, который отнюдь не является исчерпывающим, но который может оказать помощь соответствующим учреждениям при рассмотрении вопросов о том, какие услуги они могут предложить и как опубликовать информацию об этом:

- a) ведение досье письменных сообщений²¹;
- b) содействие сношениям²²;
- c) принятие необходимых практических организационных мер для проведения совещаний и слушаний, включая:
 - i) оказание помощи третейскому суду в установлении дат, времени и места проведения слушаний;
 - ii) предоставление помещений для проведения слушаний или работы третейского суда;
 - iii) телефонную связь и средства связи для проведения видеоконференций;
 - iv) стенографические протоколы слушаний;
 - v) трансляцию слушаний в режиме онлайн;
 - vi) секретарские услуги и услуги по делопроизводству;
 - vii) предоставление услуг по синхронному переводу или организация предоставления таких услуг;

проведения слушаний, которые могут быть предоставлены на основе взимания арендной платы. Просьба проверить возможность предоставления помещений и взимаемые ставки у БПРС". Следует отметить, что Арбитражный регламент БПРС был подготовлен в 2009 году и основывается на Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ 1976 года.

²¹ Ведение досье письменных сообщений может включать ведение полного досье письменной корреспонденции и представлений в целях облегчения решения любых возникающих вопросов и подготовки таких копий этих сообщений, которые могут потребоваться сторонам или третейскому суду в любой момент в ходе арбитражного разбирательства. Кроме того, ведение такого досье может также включать препровождение – автоматически или только по просьбе сторон – письменных сообщений другой стороне или арбитрам.

²² Содействие сношениям может включать обеспечение того, чтобы сношения между сторонами, адвокатами и третейским судом осуществлялись открыто и при использовании актуальной информации, а также может состоять лишь в простом препровождении письменных сообщений.

- viii) содействие в получении виз на въезд в страну, когда это необходимо для целей слушаний;
- ix) организацию размещения сторон и арбитров;
- d) предоставление услуг по хранению средств²³;
- e) обеспечение соблюдения важных процессуальных сроков и оповещение об их несоблюдении третейского суда и сторон;
- f) представление, если и когда это необходимо, процессуальных указаний от имени третейского суда²⁴;
- g) предоставление секретариатских услуг и услуг по делопроизводству в других отношениях²⁵;
- h) предоставление помощи в получении заверенных копий любых арбитражных решений, в том числе нотариально заверенных, когда это необходимо;
- i) предоставление помощи в переводе арбитражных решений;
- j) предоставление услуг в отношении хранения арбитражных решений и досье, касающихся арбитражного производства²⁶.

3. Шкала административных сборов

24. Учреждение при указании сборов, которые оно взимает за свои услуги, может представить свою шкалу административных сборов или, в отсутствие таковой, указать основу для их расчета²⁷.

²³ Услуги по хранению средств обычно состоят в получении средств от сторон и их распределении. Они включают создание специального банковского счета, на который стороны выплачивают суммы согласно указаниям третейского суда. Учреждения, как правило, распределяют средства с этого счета для покрытия расходов и периодически отчитываются перед сторонами и третейским судом о полученных и истраченных средствах. Учреждения обычно начисляют проценты по средствам стороне, которая поместила эти средства, по действующей ставке банка, в котором открыт счет. Услуги по хранению средств в более общем плане могут также включать расчет и получение депозита в качестве обеспечения сметных расходов на арбитраж. Если учреждения в полном объеме выполняют функции администратора в ходе арбитражного разбирательства, то услуги по хранению средств могут распространяться на затраты на разбирательство, в частности на обеспечение регулярного представления счетов гонораров и расходов и на калькуляцию, в консультации с третейским судом и при использовании установленного расписания процесса, дальнейших авансов на покрытие арбитражных издержек.

²⁴ Представление процессуальных указаний от имени третейского суда, если и когда это необходимо, наиболее часто относится к указаниям относительно выплаты авансов на покрытие издержек.

²⁵ Предоставление секретариатских услуг или услуг по делопроизводству может включать считку проектов арбитражных решений с целью исправления типографических ошибок и других ошибок, связанных с делопроизводством.

²⁶ Хранение документов, касающихся арбитражного производства, может представлять собой обязанность согласно применимому праву.

²⁷ См., например, статью 24 об административных сборах и таблицу, содержащуюся в приложении к Арбитражному регламенту Каирского регионального центра по международному торговому арбитражу (КРЦМТА), и его арбитражные правила, которые касаются административных сборов и гонораров арбитров и в соответствии с которыми

25. С учетом возможных категорий услуг, которые может предлагать то или иное учреждение (функционирующее в качестве компетентного органа и/или предоставляющее административные услуги; см. пункт 21 выше), рекомендуется, чтобы сборы по каждой категории указывались отдельно (см. пункт 22 выше). Таким образом, учреждение может указать свои сборы за:

- а) только выполнение функций компетентного органа;
- б) предоставление административных услуг без выполнения функций компетентного органа; и/или
- в) выполнение функций административного органа и предоставление административных услуг.

4. Проект типовых оговорок

26. В интересах обеспечения процессуальной эффективности учреждения, возможно, пожелают включить в свои административные процедуры типовые арбитражные оговорки, охватывающие вышеобсужденные услуги. В этой связи рекомендуется следующее:

- в тех случаях, когда учреждения в полном объеме выполняют функции администратора арбитражного разбирательства согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, такая типовая оговорка может гласить следующее: *"Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения его действия или его недействительности, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ под эгидой [название учреждения]. [Название учреждения] выступает в качестве компетентного органа."*;
- в тех случаях, когда учреждение только предоставляет определенные услуги, в соглашении о запрашиваемых услугах может быть указано следующее: *"Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения его действия или его недействительности, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. [Название учреждения] выступает в качестве компетентного органа и предоставляет административные услуги в соответствии со своими административными процедурами в связи с делами, разбирательство по которым проводится согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ."*;

положения этого Регламента, включенные в раздел об арбитражных издержках (включая административные сборы и гонорары арбитров), применяются по умолчанию в случае когда стороны специального арбитража соглашаются о том, что административные услуги в связи с их арбитражным разбирательством будет предоставлять КРЦМТА.

- в обоих случаях, как это предлагается в типовой арбитражной оговорке ЮНСИТРАЛ, содержащейся в приложении к Регламенту, следует добавить следующее примечание: *"Примечание. Стороны должны рассмотреть вопросы о том, чтобы добавить к этому: а) число арбитров... (один или три); б) место арбитражного разбирательства... (город или страна); с) язык арбитражного разбирательства..."*.
-